

## The Rainbow Children, Clap for Britain, and Captain Tom Moore Interactions with a Diverse World: Fiona Creaser

---

Hello everybody

皆さんこんにちは。

This is the first video I'm going to attempt to make for partial i-Design.

これは、私がバーチャル i-Design のために作ろうとしている最初のビデオです。

And as before the 多様な世界 team will make a bilingual PDF for you to look at as well and at the end of the PDF there will be lots of links to everything I am talking about today

以前と同様に、「多様な世界」チームがバイリンガルの PDF を作成して、皆さんにもご覧いただけるようにします。

so you can listen again to this video and look up everything that I want to tell you about.

この PDF 資料の最後には、今日お話する内容に関連するリンクをつけてありますので、ぜひ調べてみてください。

What you don't know is that behind me is my youngest daughter hiding behind a 'Frozen' blanket.

私の後ろには末っ子の娘が"アナの雪の女王"の毛布の後ろに隠れています。

So if she suddenly pops up out, (there she is OK) and if you hear a scream, it's probably because I've accidentally squashed her.

だから、もし彼女が突然に飛び出してきたり、悲鳴が聞こえたら、私が彼女を踏んでしまったからかもしれませんよ。

So I do apologize.

事前に謝罪しておきますね。

But you know, this is the reality of 'online' in my life.

でもね、これが私の生活の「オンライン」の現実なんです。

Some of you already know, but perhaps some of you don't know is that I am originally from the UK.

すでにご存知の方もいらっしゃると思いますが、おそらくご存じない方もいらっしゃると思いますが、私は元タイギリス出身です。

You have probably heard in the news that the UK is going through a really difficult time at the moment because of COVID19 and a lot of people are really suffering

みなさんはおそらくニュースで聞いたことがあるでしょうが、イギリスでは COVID19 のために本当に困難な時間を経験していて、現時点では多くの人々が本当に苦しんでいます。

I thought it might be a good idea to talk about what people in the UK are doing to you help each other and and support the National Health Service and our medical staff and key workers, as well as bring joy and happiness to the elderly population who have been in lockdown longer than most people.

そこで私は、イギリスの人々が何をしているのかを話してみるのもいいかもしれないと思いました お互いに助け合い、国民保健サービスや私たちの医療スタッフや、キーワーカー（生活に欠かせない仕事をしている人達）をサポートし、また、多くの人よりも長くロックダウンされている高齢者に喜びと幸せをもたらすためにも。

The first group of people I want to talk to you about are the children of the UK who since March the 23rd until recently, were not allowed to go to school

最初にお話ししたいのは、3月23日から最近まで学校に行かせてもらえなかったイギリスの子どもたちの話です。

Even now, only some schools in certain parts of the country are opening classes only to a small number of students, 今でも一部の学校だけが少人数制で授業を開いています。

And things are becoming really complicated in the UK because Scotland, England, Wales and Northern Ireland are all setting their own rules regarding how to come out of lockdown, which includes education for children.

スコットランド、イングランド、ウェールズ、北アイルランドは、子供たちの教育も含めて、ロックダウンを緩める方法について独自のルールを設定しているため、イギリスでは本当に複雑な状況になっています。

Anyway, like most parents and teachers in Japan, parents and teachers in the UK too were, and still are very concerned about how the lack of schooling during the lock down and the whole effective of COVID-19 and how this is affecting children's mental health and well being.

とにかく、日本のほとんどの親や教員と同じように、イギリスの親や教員も、ロックダウン中の学校教育の欠如や COVID-19 の全体的な効果が、子どもたちの精神的な健康と幸福にどのように影響を与えているかについて、非常に心配していましたし、今でも非常に心配しています。

One idea that sprang up out of this concern was to create pictures of rainbows and put them in their windows or in gardens so that people walking past, doing that 'once a day exercise' could see them and feel a sense of joy and hope.

そこから生まれた一つのアイデアは、虹の絵を描き、窓や庭に飾ることで、「一日一回の運動」をしながら道行く人がその虹を見て、喜びと希望を感じることができるようでした。

My mum, who is 78 years old,I don't think she'd mind me telling you her age.

母は 78 歳です。年齢を言われても彼女は気にしないと思います。

She goes for a walk once a day with her dog and she has told me that seeing these pictures of rainbows has really made her feel happy.

1日1回、愛犬と散歩に行くのですが、この虹の写真を見て本当に幸せな気持ちになったと言っていました。

And and if you type in the keywords 'COVID-19 Rainbow Pictures Children UK' on any search engine on the Internet you will be able to see and read about these pictures.

そして、インターネット上で「COVID-19 Rainbow Pictures Children UK」と入力して検索すると、これらの写真を見たり読んだりすることができるようになります。

One story especially moved me quite a lot and that was the story of a little blind girl.

特に感動したのは、小さな盲目の少女の話でした。

She asked her two brothers to help her make a picture of a rainbow that she could touch and feel, even though she couldn't see it

二人のお兄さんをお願いして、見えないけど触って感じられる虹の絵を作ってもらいました。

and they put it up in the window so that people walking past would be able to see it.

そして、それを窓に貼って、通りすがりの人にも見えるようにしたそうです。

And she also asked her mom to take a photograph of the picture so that family members, whom they couldn't meet, would be able to see the picture that she had made herself.

そして、会えない家族にも自分の作った写真を見てもらえるように、お母さんにも写真を撮ってもらったそうです。

My two youngest children at the moment are not going to school and their school is still closed.

今のところ、私の下の子二人は学校に行っておらず、学校も休みのままです。

And yes, as a working mum it's quite tough.

働いている母親としては、かなり厳しいですね。

Yesterday they came into work with me and I asked them they would you make something for the i-Design members like the children do in the UK like rainbows or something like that.

昨日、子ども達と職場に来たので、イギリスの子ども達がやっているような虹のようなものを i-Design のメンバー（受講生）のために作ってくれないかとお願いしました。

And also maybe we can show the picture or something that you make to Granny and Grandma.

私の子ども達がおばあちゃん達に作った絵を見せても良いかもしれませんね。

Well, they did and this is what they made and I'll show it to you now.

彼らが作ったものを、今からお見せします。

So I hope you like it because it's for you  
みなさんのためのものだから、気に入ってくれるといいですが。

(and I seem to have disappeared. Oh there we are).  
(あれ?消えちゃったかな?あ、出てきましたね)

And I hope you like it.  
気に入ってもらえるかな。

They made it for you.  
みなさんのためにこれを作りました。

It's basically a message from them saying, keep smiling and be happy I guess right this year, uh,  
基本的には、「今年も笑顔でいて、幸せでいてください」というメッセージです。

Maybe if you have children you can ask your children to make a message of hope or a picture.

お子さんがいるなら、希望のメッセージや絵を作ってもらうのもいいかもしれませんね。

It doesn't have to be as elaborate as the ones my children made,

私の子ども達が作ったような凝ったものでなくてもいいんです。

Maybe you can ask your grandchildren, if you have any grandchildren, to make or maybe create some pictures of hope and joy

もしかしたら、お孫さんがいるなら、希望と喜びの絵を作ってもらったり、作ってもらったりできるかもしれません。

Even if you have no children or grandchildren there, maybe you yourself can perhaps create a picture of hope and joy and happiness.

子どもや孫がいなくても、もしかしたらあなた自身が希望や喜び、幸せの絵を描くことができるかもしれません。

And if you want you can send it to us and we will figure out a way to share it on our partial i-Design website.

あなたが望むならば、私達にそれを送ってもらえれば、バーチャル i-Design のウェブサイト上でそれを共有する方法を探ります。

The pictures of the rainbows inspired a mum from County Durham in England to write a poem

虹の写真に触発されて、イギリスのダラム郡のお母さんが詩を書くようになりました。



Her name is Gemma Peacock and she was inspired to write a poem entitled 'Rainbow Children'.

彼女の名前はジェマ・ピーコックで、虹の絵が「虹の子どもたち」というタイトルの詩を書くきっかけになったそうです。

when she was out walking her dog she saw these pictures of rainbows and originally her poem was written to comfort her own two children.

彼女が犬の散歩をしていたとき、彼女はこれらの虹の写真を見たそうです。もともとこの詩は、彼女自身の二人の子どもたちを慰めるために書かれたものでした。

But it is now become really popular on social media and is now used by parents and teachers across the UK as words of comfort for our own children who cannot go to school.

しかし、今ではソーシャルメディア上で本当に人気が出て、学校に行けない我が子への慰めの言葉として、イギリス中の親や教師に使われるようになりました。

I would like to read the poem to you today.

今日はその詩を読んでみたいと思います。

It's quite a sad poem so I'll try not to get too emotional, but you never know.

かなり悲しい詩なので、あまり感情的にならないようにしようと思いますが、どうでしょう。

The poem is called the rainbow children by Gemma Peacock.

---

I asked my eldest daughter if she would translate these words into Japanese.

この言葉を日本語に訳してくれるかどうか、長女に聞いてみました。

because I thought it would be quite important for a young person to interpret the words of what other young people are doing across the UK.

なぜなら、他の若者がイギリス全土で何をしているのか、その言葉を解釈することは、若者にとってかなり重要なことだと思ったからです。

So here she is.

長女はここにいます。

Now she's going to talk for you.

彼女はあなたのために話してくれます。

I'm just going to move the computer just a little bit closer to her because she doesn't want to be seen, but she does need her voice to be to be heard.

少しだけ彼女の方にパソコンを近づけますね。彼女は画面に映りたくないのですが、声を録音するためには必要なので。

---

Thank you very much. You are wonderful.

ありがとう。あなたは素晴らしい。

Isn't she wonderful. She is very tired, She is studying very hard for her online 'juku'

彼女、素敵だと思いませんか？彼女はとても疲れています 彼女はオンラインの塾のために、一生懸命勉強しています。

Yes, so I want to pick up on just a few lines of this poem and explain this to you.

この詩の数行だけをピックアップして説明したいと思います。

The lines are:

それは:

'They clapped on Thursdays.

From their doors they cheered for the brave.

For people who would risk their lives so others could be saved.'

This is a reference to something that people in the UK have been doing since the lock down.

これはイギリスでのロックダウン以降、人々がやっていることを参考にしています。

Every Thursday night they have been coming out of their houses standing in their gardens, social distancing or on balconies.

毎週木曜日の夜、人々は家から出てきて庭に立ったり、バルコニーに出てきたりしています。ソーシャル・ディスタンスを守りながらね。

They have been applauding the NHS and the key workers and basically the medical staff in the UK.

NHS やキーワーカー、基本的にはイギリスの医療スタッフに拍手を送っています。

This has been going on until the 28th of May and this is called 'Clap for Carers'.

これは5月28日まで行われていて、これは「Clap for Carers」と呼ばれています。

My mum talked about this a lot

母はよくこのことについて話していました。

She said that for her and when she walked out of the house on Thursday night and stood in her front garden.

木曜の夜に、家の前の庭に出たそうです。

In her pajamas. Can you believe that?

パジャマ姿で。信じられますか？

And she clapped for the NHS.

そして彼女はNHSのために拍手をしました。

It was a time where she could feel that she wasn't alone because she has been alone ever since the lockdown started.

ロックダウンが始まってからずっと一人だったので、彼女にとっては一人じゃないんだなと感じられる時間でした。

And also it was also a time when she could talk to her neighbors.

それは、彼女が近所の人と話すことができる時間でもありました。

They obviously kept their social distance away from her because she's elderly.

もちろん、お年寄りだから、ソーシャル・ディスタンスを守りながら。

It gave her a real sense of community.

それは彼女に本当の意味でのコミュニティの感覚を与えてくれました。

And speaking of a sense of community,

コミュニティの感覚を語るといえば、

Finally, I would like to talk about a very elderly gentleman called Captain Tom Moore,

最後に、トム・ムーア大尉という高齢の紳士の話をしたと思います。

We now in the UK called him Captain Tom.

英国では彼をキャプテン・トムと呼んでいます。

and Captain Tom Moore is 100 years old.

キャプテン・トム・ムーアは100歳です。

And before his 100th birthday, he decided he was going to walk around his garden 100 times.

100歳の誕生日を前に、庭を100回歩くことにしました。

And he decided he was going to do this to raise money for the National Health Service.

国民健康サービスの資金調達のためにやることにしたそうです。

And initially he only wanted to raise 1000 pounds, but he has now raised over 32 million pounds for the National Health Service.

当初は1000ポンドを集めることしか考えていませんでしたが、今では国民保健サービスのために3200万ポンド以上を集めています。

And he did succeed.

彼はやり遂げました。

He walked 100 laps of his garden before he became 100 years old and instantly he has become what we called in the UK a National Treasure.

彼は100歳になる前に庭を100周し、瞬く間にイギリスでは「国宝」と呼ばれているような存在になりました。

Just like the Queen.

女王のように。

He even received a knighthood for his efforts.

その努力が評価されて、なんと爵位を授与されました。

Most people only get a birthday card from the Queen when they reach a 100 years old.

大抵の人は、100歳になると女王からバースデーカードをもらうだけです。

So he really is a superstar.

本当にスーパースターだということですね。

He has also starred in a number one hit single in the UK and this song is called 'You'll Never Walk Alone.'

イギリスのナンバーワンのヒット曲にも主演しており、この曲は「You'll Never Walk Alone」と呼ばれています。

This is a very famous song in the UK.

イギリスではとても有名な曲です。

It was made famous by Liverpool Band, not The Beatles another Liverpool band called Gerry and the Pacemakers.

それはビートルズではなく、「ゲリー・アンド・ザ・ペースメーカーズ」と呼ばれる別のリバプール出身のバンドによって有名になりました。

This song is usually associated with Liverpool Football Club.

この曲は通常、リバプール・フットボール・クラブを連想させます。

It is sung at matches by Liverpool football fans, but it has now become a song in support of the health workers and the key workers in the UK.

リバプールのサッカーファンの試合で歌われていますが、今ではイギリスの保健ワーカーやキーワーカーへの応援ソングになっています。

And you can find the words to the song and a link to the song on the PDF file that we will produce for you.

この PDF ファイルには、曲の歌詞と曲へのリンクを付けています。

and I'm laughing because my original idea was to sing the song for you because I actually know the words, believe it or not  
笑っているのは、私の元々のアイデアがみなさんのために歌を歌うことだったから。なぜなら私は、歌詞を知っているんです。

Even though I'm not a Liverpool Football fan football fan.

リバプールのサッカーファンでもないのに。

Sorry Liverpool!

ごめん、リバプール(フットボールクラブ)!

I practiced once or twice with my eldest daughter.

長女と 1~2 回練習しました。



We decided it probably wasn't the best idea to sing for you today, or in fact on any other day, ever, in this lifetime.

でも、今日歌うのはあまりよくないかな、と思ってやめました。今日というか、いつか、いえ、これからの人生で歌うことはないでしょう。

So anyway, that's all I have to tell you about today.

ということで、とにかく今日はここまで。

So basically I just wanted to share a little bit about British culture.

今日は、イギリスの文化について少し話しました。

And to say that it doesn't really matter whether you're young, whether you're old what color your skin is what color your hair is basically who you are.

そして、若かろうが若かろうが、老かろうが、肌の色が何色だろうが、髪の色が何色だろうが、基本的には自分が何者であるかということは、どうでもいいということです。

Everybody can come together and help each other out because basically at the end of the day we are just human beings.

基本的には一日の終わりにはただの人間なので、みんなで集まって助け合うことができます。

Anyway, I look forward to producing the next video for you.

とにかく。次の動画の制作を楽しみにしています。

I have no idea how that's going to work, but I hope you enjoy the one that I produced today.

どうなるかわかりませんが、今日は私がプロデュースしたものをお楽しみください。

Thank you.

ありがとうございます。

Goodbye.

さようなら。

---

Links (リンク):

The Rainbow Children by Gemma Peacock:

<https://static1.squarespace.com/static/5b0e74d775f9eefeadca6f6e/t/5e872acf51cbbf1de3ba8e7f1585916624199/Rainbow+poem.pdf>

Clap for Carers:

The Big Night In, featuring Prince William:

[https://www.youtube.com/watch?v=5\\_ifv6ZOuvw&t=268s](https://www.youtube.com/watch?v=5_ifv6ZOuvw&t=268s)

※動画の最後に寄付のお知らせが出ますが、イギリス国内での取り組みですので、気にしないでください。

Captain Tom Moore (Short Documentary Japanese subtitles):

[https://www.youtube.com/watch?v=wzBXv\\_\\_gJ3U&feature=youtu.be](https://www.youtube.com/watch?v=wzBXv__gJ3U&feature=youtu.be)

Captain Tom Moore, Michael Ball, and The NHS Voices of Care Choir singing “You’ll Never Walk Alone”:

[https://www.youtube.com/watch?v=LcouA\\_oWsnU](https://www.youtube.com/watch?v=LcouA_oWsnU)

## Lyrics for "You'll Never Walk Alone"

When you walk through a storm  
Hold your head up high  
And don't be afraid of the dark

At the end of a storm  
There's a golden sky  
And the sweet silver song of a lark

Walk on through the wind  
Walk on through the rain  
Though your dreams be tossed and blown

Walk on, walk on  
With hope in your heart  
And you'll never walk alone

You'll never walk alone

Walk on, walk on  
With hope in your heart  
And you'll never walk alone

You'll never walk alone